



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

**ЕВРОПЕЙСКИМ КОМИТЕТОМ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ,
ЕВРОПЕЙСКИМ КОМИТЕТОМ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ
В ОБЛАСТИ ЭЛЕКТРОТЕХНИКИ**

и

**ФЕДЕРАЛЬНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И
МЕТРОЛОГИИ
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)**

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ

Европейским комитетом по стандартизации (в дальнейшем именуемым «СЕН»), 17 Avenue Marnix, B-1000 Brussels, представленным с целью подписания данного соглашения Генеральным директором г-жой Еленой Сантьяго, наделенным в надлежащем порядке правом подписи,

Европейским комитетом по стандартизации в области электротехники (в дальнейшем именуемым «СЕНЕЛЕК»), 17 Avenue Marnix, B-1000, Brussels, представленным с целью подписания данного соглашения Генеральным директором г-жой Еленой Сантьяго, наделенным в надлежащем порядке правом подписи,

с одной стороны,

и

Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии (в дальнейшем именуемым «РОССТАНДАРТ»), 119991, г. Москва, Ленинский просп., д.9, Россия, представленным с целью подписания данного соглашения Руководителем г-ном Г. И. Элькиным, наделенным в надлежащем порядке правом подписи,

с другой стороны,

в дальнейшем именуемые отдельно «Партнер» или совместно «Партнеры»,

Принимая во внимание, что

- Европейский союз и Россия выразили общую заинтересованность в усилении двухсторонних торговых отношений и инвестиционных возможностей, в ослаблении ограничений в торговле и либерализации ее в мировой экономике, а также усилении и развитии конкуренции.
- СЕН и СЕНЕЛЕК являются признанными европейскими организациями в области стандартизации (ESOs), главной целью которых является стимулирование развития инноваций и конкурентоспособности посредством разработки добровольных стандартов, снимающих технические барьеры в торговле и способствующих благосостоянию европейских граждан.
- РОССТАНДАРТ является официально признанным национальным органом по стандартизации (NSB) в своей стране и в этом качестве разрабатывает, публикует, продает и распространяет национальные стандарты и другие документы в области стандартизации.
- Партнеры намерены устранять технические барьеры в торговле; улучшить экономический и научно-технический обмены; обеспечить совместимость и взаимозаменяемость поставляемой продукции и ее безопасность для жизни, здоровья и частной собственности граждан; а также способствовать защите окружающей среды.
- Партнеры выразили взаимное желание укреплять сотрудничество в области стандартизации и с этой целью подписывают настоящее Соглашение о сотрудничестве.

- СЕН и СЕНЕЛЕК подписали Меморандум о взаимопонимании с EASC (Евразийским советом по стандартизации, метрологии и сертификации), полноправным членом которого является РОССТАНДАРТ.
- РОССТАНДАРТ осуществляет сотрудничество с Госстандартом Республики Беларусь (аффилированным членом СЕН и СЕНЕЛЕК) и с Казахстанским институтом по стандартизации и сертификации (который подписал Рамочное Соглашение с СЕН по принятию стандартов СЕН), в рамках образующегося Таможенного союза между Россией, Беларусью и Казахстаном.
- Росстандарт признает, что политика СЕН и СЕНЕЛЕК по защите авторских прав стандартов и по условиям принятия и распространения стандартов в третьих странах определена в Руководстве 10 «Руководящие принципы распространения и продажи публикаций СЕН-СЕНЕЛЕК».

Партнеры договорились о нижеследующем:

Статья 1 – ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ

Цели данного Соглашения заключаются в том, чтобы:

- Развивать взаимодействие между СЕН, СЕНЕЛЕК и РОССТАНДАРТОМ;
- Развивать взаимное понимание роли организаций в рамках EU/EFTA (Европейского союза – ЕС / Европейской ассоциации свободной торговли - EACT), EASC (Евразийский совет по стандартизации, метрологии и сертификации), в международных организациях по стандартизации (ИСО и МЭК) и в деятельности по применению международных стандартов;
- Развивать взаимное техническое сотрудничество в сфере разработки стандартов тремя организациями;
- Принять дополнительный подход к процессу стандартизации с целью избежания дублирования в областях, представляющих взаимный интерес, где это возможно;
- Осуществлять сотрудничество, предоставлять взаимную поддержку и способствовать применению международной стандартизации, особенно в рамках ИСО и МЭК, в качестве инструмента для гармонизации на региональном и национальном уровнях.

Статья 2 – ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

- 2.1. Партнеры, принимая во внимание международную деятельность в области стандартизации и оценки соответствия, обязуются сотрудничать на техническом уровне и, в частности, в качестве опытного проекта, в следующих технических секторах, перечисленных в Приложении А. Партнеры договорились пересматривать Приложение А по мере необходимости.
- 2.2. Дополнительно, Партнеры будут обмениваться знаниями и опытом в следующих областях: сотрудничество с малым и средним бизнесом, международными и региональными органами по стандартизации и в области регулятивного сотрудничества, а также в других областях, представляющих взаимный интерес для Партнеров.

Статья 3 – ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

- 3.1.** Партнеры должны организовывать регулярные, не реже 1 раза в год, встречи с целью обмена мнениями и, по мере возможности, координировать позиции по вопросам, представляющим взаимный интерес. СЕН и СЕНЕЛЕК, если это потребуется согласно пунктам повестки дня, согласованным Партнерами, могут также пригласить ETSI (Европейский институт стандартов по телекоммуникациям) принять участие в ежегодных встречах и, соответственно, проинформировать об этом РОССТАНДАРТ.
- 3.2.** Партнеры должны максимально скоординировать график заседаний, проводимых в рамках данного Соглашения, с другими международными мероприятиями, например, регулятивным диалогом Россия-ЕС, Генеральной Ассамблеей ИСО, Генеральной сессией МЭК и т. д.
- 3.3.** Партнеры должны назначить контактное лицо в своих организациях, которое будет отвечать за поддержание контактов от имени своих Партнеров с целью организации ежегодных заседаний и обеспечения выполнения принятых Партнерами решений.
- 3.4.** СЕН и СЕНЕЛЕК должны, в соответствии с установленными ими правилами, приглашать представителей РОССТАНДАРТА присутствовать на заседаниях Генеральных Ассамблей СЕН и СЕНЕЛЕК в статусе наблюдателей.

РОССТАНДАРТ должен, в соответствии с установленными им правилами, приглашать представителей СЕН и СЕНЕЛЕК присутствовать на ежегодных собраниях представителей российских технических комитетов по стандартизации в статусе наблюдателей.

Статья 4 – ПЕРЕДАЧА ЗНАНИЙ

- 4.1.** Партнеры договорились проводить семинары совместно со своими членами по основным вопросам европейской и российской стандартизации. Эти семинары организуются Партнером, имеющим отношение к конкретному вопросу, совместно с Партнером, запрашивающим информацию по этому вопросу, и предназначаются специально для соответствующих заинтересованных кругов.
- 4.2.** Партнеры могут обмениваться соответствующими рабочими программами и/или создавать совместные рабочие группы в областях, представляющих взаимный интерес.
- 4.3.** Если в рамках настоящего Соглашения Партнеры примут решение предпринять какую-либо конкретную деятельность, которое может потребовать наличия ресурсов, организацию, логистику и отдельный график выполнения, они согласуют все условия в рамках отдельного соглашения до начала указанной деятельности.

Статья 5 – УЧАСТИЕ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

- 5.1.** РОССТАНДАРТ может сделать запрос на участие в качестве постоянного наблюдателя в деятельности отдельного технического органа (ов) СЕН и/или СЕНЕЛЕК, представляющих для него интерес. Такой запрос должен быть направлен в соответствующий технический орган для принятия решения в соответствии с внутренними правилами СЕН-СЕНЕЛЕК. В случае удовлетворения запроса на участие в качестве наблюдателя, РОССТАНДАРТ наделяется правом получать все документы технического органа, включая рабочие документы, направлять делегацию (не более трех человек) для участия во всех его заседаниях и представлять свои замечания по рабочим документам через наблюдателя или путем переписки.
- 5.2.** В случае, если СЕН и/или СЕНЕЛЕК предоставят возможность представителям РОССТАНДАРТа участвовать в качестве наблюдателей и вносить свой вклад в деятельность по стандартизации своих соответствующих технических органов, РОССТАНДАРТ признает, что такая деятельность проводится в полном соответствии с внутренними правилами СЕН-СЕНЕЛЕК и в пределах областей, перечисленных в Приложении А настоящего Соглашения. Эксперты РОССТАНДАРТа, принимающие участие в работе технических комитетов СЕН-СЕНЕЛЕК, имеют право сообщать техническим комитетам в процессе разработки европейских стандартов о любом национальном отклонении или специальных национальных условиях в России.
- 5.3.** СЕН и/или СЕНЕЛЕК могут сделать запрос на участие в качестве наблюдателей в деятельности отдельных технических комитетов системы РОССТАНДАРТа. Такого рода запрос должен быть направлен в каждый технический комитет РОССТАНДАРТа для принятия решения. В случае удовлетворения запроса на участие в качестве наблюдателя, СЕН и СЕНЕЛЕК, включая их национальных членов, наделяются правом получать все документы технических комитетов по стандартизации, включая рабочие документы, направлять делегацию (не более трех человек) для участия во всех их заседаниях и представлять свои замечания по рабочим документам через наблюдателя или путем переписки.
- 5.4.** В случае, если РОССТАНДАРТ предоставят возможность представителям СЕН и СЕНЕЛЕК принимать участие в качестве наблюдателей и вносить свой вклад в деятельности своих технических органов, СЕН и СЕНЕЛЕК признает, что такая деятельность проводится в полном соответствии с внутренними правилами РОССТАНДАРТа (ГОСТ Р 1.1-2005 «Стандартизация в Российской Федерации. Технические комитеты по стандартизации. Порядок создания и деятельности») и в рамках областей, перечисленных в Приложении А. Эксперты СЕН и/или СЕНЕЛЕК, принимающие участие в работе технических комитетов РОССТАНДАРТа, имеют право сообщать техническим комитетам в процессе разработки стандартов об отклонении или специальных национальных условиях в Европе.
- 5.5.** Взнос за участие будет уплачиваться в соответствии с положениями, указанными в Приложении В данного Соглашения и он может быть изменен в случае изменения внутренних правил одного из Партнеров.

Статья 6 – УСЛОВИЯ ПРИНЯТИЯ СТАНДАРТОВ СЕН И СЕНЕЛЕК

- 6.1.** В случае согласия РОССТАНДАРТА участвовать в деятельности технических органов СЕН или СЕНЕЛЕК с целью разработки европейского стандарта (EN) на условиях, указанных в Статье 5.1 и 5.2., он имеет право:
- a. Принимать соответствующий стандарт EN в качестве национального стандарта;
 - b. отменять противоречащие национальные стандарты, устанавливая срок их отмены (переходный период) и сообщать в СЕН-СЕНЕЛЕК об этом сроке,
 - c. предоставлять информацию о любых национальных применениях стандартов EN в Управляющий центр СЕН-СЕНЕЛЕК (ССМС).
- 6.2.** Положения, касающиеся условия принятия европейского стандарта в качестве национального стандарта, изложены в Руководстве 10 СЕН-СЕНЕЛЕК «Руководящие принципы распространения и продажи публикаций СЕН-СЕНЕЛЕК».
- 6.3.** РОССТАНДАРТ, в случае принятия им EN стандартов СЕН и СЕНЕЛЕК в качестве национальных стандартов, без ограничения силы положений Руководства 10, касающихся авторских прав, должен применять следующие положения:
- a. РОССТАНДАРТ принимает стандарты EN без каких-либо изменений. В этом случае продажа стандартов EN на территории России не будет подлежать лицензионным платежам;
 - a.1 Национальное отклонение от стандарта EN (и HD для СЕНЕЛЕК) из-за норм, изменение которых в настоящее время находится вне компетенции РОССТАНДАРТА, не считается изменением.
 - a.2 Особые национальные условия не считаются отклонениями.
 - b. В случаях, не указанных в пункте «а», продажа на территории России российских стандартов, разработанных на основе стандартов EN, подлежит лицензионным платежам при согласовании с СЕН и СЕНЕЛЕК.
- 6.4** Подробные условия принятия и распространения определенных стандартов EN СЕН и/или СЕНЕЛЕК, включая лицензионные платежи, должны быть оговорены в рамках отдельного лицензионного соглашения до предоставления СЕН и/или СЕНЕЛЕК стандартов EN.

Статья 7 – ПЕРЕВОД СТАНДАРТОВ СЕН И СЕНЕЛЕК НА РУССКИЙ ЯЗЫК

- 7.1.** Если РОССТАНДАРТ захочет перевести на русский язык, опубликовать и продать публикацию СЕН или СЕНЕЛЕК без принятия ее в качестве национального стандарта, в этом случае с СЕН или СЕНЕЛЕК должно быть подписано специальное соглашение в соответствии с положениями Руководства 10 СЕН-СЕНЕЛЕК по распространению и продаже публикаций СЕН и СЕНЕЛЕК.

Статья 8 – АВТОРСКИЕ ПРАВА

- 8.1.** РОССТАНДАРТ признает, что все авторские права стандартов СЕН и СЕНЕЛЕК и других технических документов защищены по всему миру и принадлежат членам СЕН и СЕНЕЛЕК, и воспроизведение этих стандартов не может быть совершено без письменного разрешения СЕН или СЕНЕЛЕК.
- 8.2.** СЕН-СЕНЕЛЕК признает, что все авторские права стандартов РОССТАНДАРТА и других технических документов защищены по всему миру и принадлежат РОССТАНДАРТУ, и воспроизведение этих стандартов не может быть совершено без письменного разрешения РОССТАНДАРТА.

Статья 9 – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

- 9.1.** Любая ссылка в настоящем Соглашении на какое-либо положение Руководств или правил СЕН-СЕНЕЛЕК подразумевает ссылку на это положение с внесенными в него поправками, вновь введенное или продленное в надлежащее время.
- 9.2.** В случае любых расхождений в интерпретации и разногласиях между версиями, за основу берется английская версия Соглашения.
- 9.3.** Любые возникающие проблемы, относящиеся к интерпретации или выполнению данного Соглашения о сотрудничестве, Партнеры должны решать путем переговоров.
- 9.4.** В любое время все Партнеры могут договориться об изменении данного Соглашения посредством составления такого изменения в письменной форме и подписания его уполномоченными представителями Партнеров.

Статья 10 – ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

- 10.1** Данное Соглашение вступает в силу после его подписания последним Партнером и действует до тех пор, пока любой из Партнеров не известит в письменной форме других Партнеров о намерении прекратить действие Соглашения не менее чем за шесть месяцев до прекращения его действия.

Составлено в шести экземплярах, три на английском и три на русском языках.

Место, 2012-xx-xx

Г-н Г. И. Элькин
Руководитель

Г-жа Елена Сантьяго
Генеральный директор
СЕН

Г-жа Елена Сантьяго
Генеральный директор
СЕНЕЛЕК

Федеральное
агентство по
техническому
регулированию и
метрологии

(РОССТАНДАРТ)

Европейский комитет по
стандартизации

(СЕН)

Европейский комитет по
стандартизации в области
электротехники

(СЕНЕЛЕК)

Приложение А к Соглашению о сотрудничестве между Европейским комитетом по стандартизации (CEN), Европейским комитетом по стандартизации в области электротехники (CENELEC) и Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии России (Росстандартом)

Технические секторы сотрудничества

- a. оборудование для добычи и переработки нефти и газа
- b. конструкционные/строительные нормы и правила (Еврокоды)
- c. энергетический менеджмент
- d. экологический сектор
- e. машиностроение
- f. авиакосмическая промышленность
- g. бытовая техника
- h. транспортный сектор
- i. информационно-телекоммуникационные технологии
- j. перспективные промышленные технологии
- k. медицинские устройства
- l. атомная промышленность
- m. менеджмент знаний

Приложение В к Соглашению о сотрудничестве между Европейским комитетом по стандартизации (CEN), Европейским комитетом по стандартизации в области электротехники (CENELEC) и Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии России (Росстандартом)

Плата, взимаемая за участие в качестве наблюдателей в технических комитетах CEN, CENELEC и в Российских технических комитетах

Участие в качестве наблюдателей в технических комитетах CEN и CENELEC

Участие Росстандарта в технических комитетах CEN и CENELEC оплачивается их соответствующими техническими органами. Взнос, подлежащий оплате Росстандартом в CEN или CENELEC, составит 2.000,00 евро в год, за один технический комитет, в котором принимает участие Росстандарт (до трех делегатов, участвующих в заседаниях и один доступ к технической документации Комитета).

Размер этой суммы может быть пересмотрен, если меняются внутренние правила CEN и / или CENELEC.

Участие в качестве наблюдателей в российских технических комитетах

Участие CEN и CENELEC в российских технических комитетах оплачивается их соответствующими техническими органами. Взнос, подлежащий оплате CEN или CENELEC в Росстандарт, составит 2.000,00 евро в год, за один технический комитет, в котором принимает участие CEN или CENELEC (до трех делегатов, участвующих в заседаниях и один доступ к технической документации Комитета).